



# PRESS RELEASE

---

**Embassy of the United States of America in Damascus**

Tel: 963-11-3391-4444 Fax: 963-11-332-1456 Web: <http://damascus.usembassy.gov/>

---

## **Press Release**

### **U.S. Embassy, Damascus**

#### **Statement by President Barack Obama on Iran**

**November 4, 2009**

Thirty years ago today, the American Embassy in Tehran was seized. The 444 days that began on November 4, 1979 deeply affected the lives of courageous Americans who were unjustly held hostage, and we owe these Americans and their families our gratitude for their extraordinary service and sacrifice.

This event helped set the United States and Iran on a path of sustained suspicion, mistrust, and confrontation. I have made it clear that the United States of America wants to move beyond this past, and seeks a relationship with the Islamic Republic of Iran based upon mutual interests and mutual respect. We do not interfere in Iran's internal affairs. We have condemned terrorist attacks against Iran. We have recognized Iran's international right to peaceful nuclear power. We have demonstrated our willingness to take confidence-building steps along with others in the international community. We have accepted a proposal by the International Atomic Energy Agency to meet Iran's request for assistance in meeting the medical needs of its people. We have made clear that if Iran lives up to the obligations that every nation has, it will have a path to a more prosperous and productive relationship with the international community.

Iran must choose. We have heard for thirty years what the Iranian government is against; the question, now, is what kind of future it is for. The American people have great respect for the people of Iran and their rich history. The world continues to bear witness to their powerful calls for justice, and their courageous pursuit of universal rights. It is time for the Iranian government to decide whether it wants to focus on the past, or whether it will make the choices that will open the door to greater opportunity, prosperity, and justice for its people.

## إحياء ذكرى الاستيلاء على السفارة الأميركية في طهران قبل ثلاثين عاما

### بيان للرئيس أوباما

4 تشرين الثاني/نوفمبر 2009

في مثل هذا اليوم، قبل ثلاثين عاما تم الاستيلاء على السفارة الأميركية في طهران. وفترة الـ444 يوما التي بدأت يوم 4 تشرين الثاني/نوفمبر 1979 كان لها أثر عميق على حياة الأميركيين الشجعان الذين ظلموا باحتجازهم كرهائن، وإننا مدينون لأولئك الأميركيين وعائلاتهم بالامتنان العميق لخدماتهم الرائعة وتضحياتهم.

إن هذا الحدث ساهم في وضع الولايات المتحدة وإيران على طريق حافٍ بالارتياح وعدم الثقة والمواجهة على الدوام. ولقد بيّنت بجلاء أن الولايات المتحدة الأميركية تريد المضيّ لتجاوز ذلك الماضي، والسعي نحو إقامة علاقة مع جمهورية إيران الإسلامية تقوم على أساس المصالح المتبادلة والاحترام المتبادل. إننا لا نندخل في الشؤون الداخلية لإيران. وقد نددنا بالهجمات الإرهابية ضد إيران وأعربنا عن إدراكنا واعترافنا بحق إيران الدولي في امتلاك الطاقة النووية السلمية. وأبدينا رغبتنا في اتخاذ إجراءات لبناء الثقة مع آخرين في المجتمع الدولي. وقبلنا اقتراح الوكالة الدولية للطاقة الذرية لتلبية طلب إيران المساعدة في الوفاء بالاحتياجات الطبية لشعبها. وأوضحنا بجلاء أن إيران لو وفّت بالالتزامات الدولية الواجبة على كل دولة، سيُفتح أمامها الطريق نحو علاقة أكثر إيجابية وازدهارا مع المجتمع الدولي.

إن على إيران أن تختار. ولقد استمعنا لمدة 30 عاما لما تقف الحكومة الإيرانية ضده؛ والتساؤل الآن يدور حول نوعية المستقبل الذي ترصاه وتتحمس له. إن الشعب الأميركي يكتّ احتراماً عظيماً لشعب إيران وتاريخه الثري. وما زال العالم يقف شاهداً على دعواته القوية من أجل العدالة وسعيه الشجاع من أجل الحصول على حقوقه الشاملة. لقد آن الأوان لكي تقرر الحكومة الإيرانية إن كانت تريد أن يظل تركيزها منصبا على الماضي أم أنها ستختار ما يفتح الباب أمام فرص أكبر ومزيد من الازدهار والعدالة لشعبها.